



RÉCITAL ROSSINI
ANNA
BONITATIBUS
MARCO
MARZOCCHI

Ma 16 juin à 20h

SAISON 14.15
OPÉRA DE LILLE

RÉCITAL

Durée ±1h30 avec entracte



Anna Bonitatibus mezzo-soprano

ROSSINI
ANNA BONITATIBUS
MARCO MARZOCCHI



Anna Bonitatibus mezzo-soprano
Marco Marzocchi pianoforte

Avec le parrainage du
CRÉDIT DU NORD

PROGRAMME : 1^{ÈRE} PARTIE



Petit Caprice - Introduzione

pour piano forte en Do majeur, *Allegretto grotesco*,
extrait de *Miscellanea di pezzi per piano forte*.

...

Or che di fiori adorno (La passeggiata)

pour voix et piano forte en Sol majeur, *Allegro*.

...

Mi lagnerò tacendo

pour contralto et piano forte en Mi majeur, *Andantino*,
extrait de l'album *Musique anodine*.

...

Mi lagnerò tacendo

pour mezzo-soprano et piano forte en Si bémol majeur, *Andantino moderato*,
extrait de l'album *Musique anodine*.

...

La dichiarazione

pour voix et piano forte, *Allegretto*.

...

Une caresse à ma femme

pour piano forte, en Sol majeur, *Andantino*,
extrait de l'Album *pour les enfants dégourdis (Péchés de Vieillesse)*.

...

Ave Maria su due note

pour contralto et piano forte, en Mi bémol majeur, *Andantino*,
extrait de *Péchés de Vieillesse*.

...

À Grenade

chanson espagnole pour mezzo-soprano et piano forte en Ré mineur, *Allegretto moderato*.

...

La partenza

pour soprano et piano forte, *Andantino*.

PROGRAMME : 2^{ÈME} PARTIE



1^{ère} et 2^{ème} Gammes Chinoises

pour piano forte, en Do majeur, *Andantino mosso*.

...

L'Amour à Pékin

Petite Mélodie sur la Gamme Chinoise pour contralto et piano forte,
en Do majeur, *Andantino mosso*,
extrait de *Péchés de Vieillesse*.

...

Farò come colui che piange e dice (Francesca da Rimini)

récitatif pour voix et piano forte en Si bémol majeur, *Andantino mosso*.

...

La Veuve andalouse

chanson espagnole pour voix et piano forte
en Do majeur, *Allegretto mosso*.

...

Prélude soi-disant dramatique

pour piano forte, en Fa dièse majeur, *Andante sostenuto/Andante/Allegretto*,
extrait de *Album de château*.

...

Mi lagnerò tacendo (Arietta all'antica)

pour voix et piano forte, en Fa mineur, *Andantino mosso*,
Extrait de *Péchés de Vieillesse*.

...

À ma belle-mère (Requiem)

pour contralto et piano forte, en La mineur, *Andante*,
extrait de *Péchés de Vieillesse*.

...

Le lazzarone

Chansonnette de cabaret pour baryton et piano forte, en La mineur, *Allegretto brillante*,
extrait de *Péchés de Vieillesse*.

...

Prélude

pour piano forte, en Do majeur, *Allegretto moderato*,
extrait de *Musique Anodine, Album Italiano (Péchés de Vieillesse)*

...

Ariette l'ancienne

pour voix et piano forte, en Fa dièse mineur, *Andantino mosso*,
extrait de *Péchés de Vieillesse*.

...

Beltà crudele (Nuova melodia)

pour voix et piano forte, *Maestoso*.

...

Mi lagnerò tacendo 1852

pour voix et piano forte, en La bémol majeur, *Allegretto*,
extrait de *Musique Anodine (Péchés de Vieillesse)*.

TEXTES CHANTÉS

OR CHE DI FIORI ADORNO (LA PASSEGGIATA)

Poème anacréontique



*Or che di fiori adorno
sorrìde il colle, il prato,
e dolce cosa intorno
girsene a passeggiar.*

*Placidi ovunque spirano
soavi zeffiretti,
s'odono gli augelletti
fra i rami a gorgheggiar.*

À présent que parés de fleurs
les collines et les prés sourient,
qu'il est doux
de s'y aller promener.

De tendres et doux zéphyr
y soufflent, tout doucement,
et on entend les petits oiseaux
chanter dans les rameaux.

MI LAGNERÒ TACENDO POUR CONTRALTO MI LAGNERÒ TACENDO POUR MEZZO-SOPRANO



*Mi lagnerò tacendo
Della mia sorte amara,
Ma ch'io non t'ami o cara,
Non lo sperar da me.
Crudel, in che t'offesi?
Farmi penar, perché?*

Je pleurerai en silence
Mon destin amer
Mais que je cesse de t'aimer, ma chérie,
Tu ne peux l'exiger de moi.
Cruelle, comment t'ai-je offensée
Pourquoi me faire tant souffrir ?

LA DICHIARAZIONE (LA DÉCLARATION)

Texte de Pietro Metastasio



*Ch'io mai vi possa lasciar d'amare,
No, nol credete, pupille care,
Né men per gioci v'ingannerò.
Voi foste e siete le mie faville,
E voi sarete, care pupille,
il mio bel foco fin ch'io vivrò.*

Que je puisse cesser de t'aimer,
Tendre amour, n'y compte pas,
Je ne saurais te mentir, même par jeu,
Tu as été, tu es ma flamme,
Et tu le seras toujours, cher amour,
Ma plus belle flamme, tant que je vivrai.

AVE MARIA SU DUE NOTE

Texte de Giuseppe Torre



*A te che benedetta
Fra tutte sei, Maria,
Voli la prece mia,
pura s'innalzi a te.
Maria, Maria.
Ah sì! del mio cammino
Sii la propizia stella...
Per venir teco, bella
Sarà la morte a me.!*

Ave Maria
Oh toi femme bénie,
Entre toutes les femmes, Marie,
Accepte mon humble prière en offrande.
Marie, Marie.
Oh, sois sur mon chemin
l'étoile favorable...
Si je peux te rejoindre,
Que la mort sera belle !

À GRENADE

Texte d'Émilien Pacini



La nuit règne à Grenade :
Ni chant ni sérénade,
L'amour en embuscade,
Soupire seul tout bas.
Ô toi, toi que j'appelle,
Entends ma voix fidèle.
Avant l'aube nouvelle
Accours, la nuit est belle.
Mon pauvre cœur chancelle,
L'attente est si cruelle
Et moi j'attends, hélas !
Oui, j'attends seule, hélas !
Ingrat, ne viens-tu pas ?
Faut-il languir toujours ?
À lui, à lui mes seuls amours et mes jours.
L'aimer, le voir encore.
C'est là mon rêve d'or.
J'entends le pas de son vaillant coursier,
L'écho frémit sous les sabots d'acier.
Il vient à moi ;
D'espoir mon cœur a tressailli,
Mais tout se tait,
Funeste erreur, ce n'est pas lui !

Grenade solitaire,
Redouble de mystère.
Pour moi le Ciel sur terre,
Dans l'ombre descendra.
Ô toi, pour qui soupire,
Dans un brûlant délire,
Le cœur de ton Elvire,
Pitié pour mon martyre !
Sur l'aile du Zéphyre
Un mot, dans un sourire,
L'écho me le dira,
Oui, l'écho le dira
Et mon cœur l'entendra.
L'amour serait si doux !
Bravons tous les jaloux,
Aimon-nous !
Toi, que j'implore, ah viens !
Ah viens, tes vœux seront les miens.
J'entends le pas de son vaillant coursier,
L'écho frémit sous les sabots d'acier.
Il vient à moi ;
D'espoir mon cœur a tressailli,
Moment divin, enfin c'est lui !

LA PARTENZA (LE DÉPART)



*Vicino é il crudi istante, ah!
Filli, partir degg'io ah!
Il labbro palpitante, ah!
Ti dà l'ultimo addio, ah, ah!*

*Inusitato affetto, ah!
Per te destommi Amore, ah!
Amor mi desta in petto, ah!
Nuovo infocato ardore, ah, ah!*

*Chiedo l'estremo amplesso, ah!
Il bacio estremo chiedo, ah!
Non indugiar ti prego, ah!
Quel bacio io renderò, ah, ah!*

L'instant cruel approche, hélas !
Filli, je dois partir, ah !
Mes lèvres tremblent, ah !
C'est le dernier adieu, ah, ah !

Amour démesuré, ah !
Amour bouleversant, ah !
Amour, bondissant dans ma poitrine, ah !
Nouvelle ardeur brûlante, ah, ah !

Embrasse-moi pour la dernière fois, ah !
Donne-moi le dernier baiser, ah !
N'attends pas, je t'en prie, ah !
Je te rendrai ce baiser, ah, ah !

L'AMOUR À PÉKIN



Mon cœur blessé gémit tout bas :
Le bien-aimé ne revient pas.
Sur notre terre portant la guerre
Il vint un jour, je connus l'amour.
D'un grand pays nommé la France.
Le Mandarin le rappelle au loin.

Il n'est pour moi qu'une espérance :
Suivre son sort ou sinon la mort !
Ô fils vaillant de l'Occident,

Je l'aime tant ! Je l'aime tant !
Beau pays bleu des fils du ciel
Ton air pour moi devient mortel.

Céleste Empire que l'on admire,
Plus rien de toi s'il n'est pas à moi.
Bien-aimé, bien-aimé !
Si je perds ton cœur, mort et malheur !
Ton amour c'est le bonheur,
Oui le bonheur ! Oui le bonheur !

Ce récital est parrainé par le
CRÉDIT DU NORD

Crédit du Nord



FARÒ COME COLUI CHE PIANGE E DICE (FRANCESCA DA RIMINI)



*Farò come colui che piange e dice
Noi leggevamo un giorno per diletto
di Lancillotto, come amor lo strinse:
soli eravamo e senza alcun sospetto.
Per più fitta gli occhi ci sospinse
quella lettura, e scolorocci il viso
ma solo un punto fu quel che ci vinse.
Quando leggemmo il desiato riso
esser baciato da cotanto amante,
questi, che mai de me non fia diviso,
la bocca mi baciò tutto tremante.
Galeotto fu il libro e chi lo scrisse:
quel giorno più non vi leggemmo avante.*

Je ferai comme celui qui pleure et qui parle.
Nous lisions un jour, pour nous divertir,
Le geste de Lancelot et comment amour
s'empara de lui ;
Nous étions seuls et sans aucune défiance.
À plusieurs reprises, cette lecture fit nos
yeux se chercher et pâlir nos visages ;
Mais seul un passage triompha de nous.
Quand nous lûmes que le sourire
tant désiré fut baisé par un tel amant,
Celui-ci, qui de moi ne sera jamais séparé,
La bouche me baisa tout tremblant.
Galehaut fut le livre et qui l'a écrit.
Ce jour-là, nous ne lûmes pas plus avant.

LA VEUVE ANDALOUSE

Texte de Emilien Pacini



Toi pour jamais maudit de tous,
Toi si terrible en ton courroux,
Sombre océan, tes flots jaloux
Me rendront-ils mon tendre époux ?
Oh langueur mortelle
Pour mon cœur fidèle !
Ah ! Celui que j'appelle
Ne vient pas, hélas !
Non, ne vient pas, hélas !
Grand Dieu, de mes alarmes
Calme donc la rigueur ;
Seigneur, tu vois mes larmes,
Grâce pour ma douleur.
N'est-ce pas le refrain
Favori du marin ?
Ah ! l'espoir était vain,
L'écho dort au loin,
L'excès du chagrin
M'accable enfin.

Oh langueur mortelle
Pour mon cœur fidèle !
Celui que j'appelle
Ne vient pas, hélas ! non !
Le désespoir m'opresse,
Toi, toi que je caresse,
Je ne sais chanter près de toi, ah !
J'attends en vain ton père,
Et moi, je me désespère,
Mon cœur de mère est plein d'effroi, ah !
Le chérubin est orphelin !
Oh langueur mortelle
Pour mon cœur fidèle !
Ah, celui que j'appelle
Ne vient pas, hélas ! non...
Toi pour jamais maudit de tous,
Toi si terrible en ton courroux,
Sombre océan, tes flots jaloux
Ont englouti mon tendre époux.

MI LAGNERÒ TACENDO ARIETTE ALL'ANTICA



*Mi lagnerò tacendo
Della mia sorte amara,
Ma ch'io non t'ami o cara,
Non lo sperar da me.
Crudel, in che t'offesi?
Farmi penar, perché?*

Je pleurerai en silence
Mon destin amer
Mais que je cesse de t'aimer, ma chérie,
Tu ne peux l'exiger de moi.
Cruelle, comment t'ai-je offensée
Pourquoi me faire tant souffrir ?

À MA BELLE-MÈRE



Requiem Eterna
dona ei Domine.
Et lux perpetua
Luce at ei.
Requiescat in pace.
Amen

Donnez-lui, Seigneur,
le repos éternel,
Et que pour elle luise à jamais
votre lumière.
Qu'elle repose en paix.
Amen.

LE LAZZARONE



Au bord des flots d'azur
Que le Vésuve au loin couronne,
Dormir sous un ciel pur
C'est le bonheur du Lazzarone.
À d'autres les ennuis,
Le vain prestige de la Gloire,
Dans ce divin pays
Il vaut bien mieux manger et boire.
Doux ciel napolitain
Que le Zéphyr caresse,
Chez toi quel beau destin :
L'amour, la joie et la paresse.
Pour tous quel beau destin,
Se divertir soir et matin.
Aux chants des barcaroles
Mêlons les farandoles,
Baisers, amours frivoles,
Charmez ce doux loisir !
Nos cœurs n'ont plus qu'un seul désir :
À nous toujours le vrai plaisir.

Naples, il faut te chérir,
Naples, te voir et mourir.
Zampognes et pipeaux
Courons danser sous la tonnelle
Et rire aux gais propos
De notre ami Polichinelle.
À nous l'amour, le jeu
Et la gaieté que Dieu nous donne
Et puis faisons un voeu
À Saint Janvier, à la Madone.
Dans ce climat béni
La vie et une fête,
Qu'un fin Macaroni,
Festin des Dieux, pour nous s'apprête.
Dans ce climat béni,
Honneur au fin Macaroni !
Oh jus! oh fromage! climat béni !
Oh tomates! oh Macaroni! climat béni!
Aux chants des barcaroles...

ARIETTE À L'ANCIENNE



Que le jour me dure
passé loin de toi !
Toute la nature
n'est plus rien pour moi.

Le plus vert bocage
quand tu n'y viens pas
n'est qu'un lieu sauvage
pour moi sans appas.

BELTÀ CRUDELE (BEAUTÉ CRUELLE)



*Amori scendete,
propizi al mio core,
d'un laccio, d'un fiore
deh fatemi don.*

Amours, descendez,
propices à mon cœur,
d'un lien, d'une fleur
faites-moi don.

*Se Nice m'accoglie,
ridente, vezzosa,
le porgo la rosa,
le dono il mio core.*

Si Nice m'accueille,
riante, mignonne,
je lui donne la rose,
je lui donne mon cœur.

*Se vuol poi l'ingrata
vedermi ramingo,
che dico la stringo
col laccio d'amor.*

Et puis si l'ingrate
veut me voir errant,
je la laceraï
avec le lien d'amour.

MI LAGNERÒ TACENDO (1852)



*Mi lagnerò tacendo
Della mia sorte amara;
ma ch'io non t'ami, o cara
non lo sperar da me, no, no.
Crudel! In che t'offesi
Farmi penar così, crudel!*

Je pleurerai en silence
Mon destin amer
Mais que je cesse de t'aimer, ma chérie,
Tu ne peux l'exiger de moi.
Cruelle, comment t'ai-je offensée
Pourquoi me faire tant souffrir ?

MASTER CLASSE AVEC ANNA BONITATIBUS

Assistez à une master classe publique,

mercredi 17 juin à 20h

avec Anna Bonitatibus
et de jeunes chanteurs professionnels
de la région.

En partenariat avec le Club Lyrique Régional.
Gratuit, sur réservation billetterie@opera-lille.fr



REPÈRES BIOGRAPHIQUES



Anna Bonitatibus **mezzo-soprano**

Lauréate de l'édition 2015 de The International Opera Awards, pour le projet *Semiramide - La Signora regale*, consacré à la première Reine de Mésopotamie et à la musique inspirée par sa séduisante histoire, Anna Bonitatibus consacre son attention et ses études à la recherche et à la réévaluation d'un répertoire rare et précieux. Elle compte à son répertoire plus de cinquante titres d'opéra, depuis *L'Incoronazione di Poppea*, *Orfeo*, *Il ritorno d'Ulisse in Patria* de Claudio Monteverdi à *La Didone*, *Ercole amante* et *La Calisto* de Francesco Cavalli, en passant par les opéras de Händel (*Agrippina*, *Deidamia*, *Giulio Cesare*, *Orlando*, *Tamerlano*, *Tolomeo*, *Il Trionfo del Tempo e del Disinganno*) et les compositeurs de l'école napolitaine, de Pergolesi à Cimarosa. Elle a une passion particulière pour le répertoire de Gioachino Rossini, interprétant *La Cenerentola*, *Il Barbiere di Siviglia*, *L'Italiana in Algeri*, *Le Comte Ory*, *Il Viaggio à Reims* et depuis très récemment *Tancredi*. Elle interprète également sur les plus grandes scènes européennes les *Cantates*, *Messes* et *Péchés de Vieillesse* de Rossini. Avec Cherubino - *Le Nozze di Figaro* - Anna Bonitatibus devient une des interprètes mozartiennes les plus recherchées. Suivront *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Mitridate Re di Ponto*, *La Clemenza di Tito*, ainsi que le répertoire sacré et profane écrit par le compositeur salzbourgeois. La *Messa di Requiem* de Giuseppe Verdi et *Ginevra di Scozia* de Simon Mayr

figurent parmi les récents débuts de la mezzo italienne, qui accorde aussi une place de prédilection au répertoire français dans lequel elle s'est illustrée dans *Werther* de Massenet, *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel, *Roméo et Juliette* de Berlioz et de Gounod ou *Les Contes d'Hoffmann* d'Offenbach. De La Scala de Milan au Royal Opera House de Londres, en passant par le Bayerische Staatsoper de Munich, le Théâtre des Champs-Élysées à Paris, le Teatro Real de Madrid, La Monnaie de Bruxelles, le Wiener Staatsoper et dans les salles de concert internationales les plus renommées (de la Russie aux États-Unis) Anna Bonitatibus a collaboré avec les chefs d'orchestre et les metteurs en scène parmi les plus prestigieux : Sir Charles Mackerras, Riccardo Muti, Sir Antonio Pappano, René Jacobs, William Christie, Ivor Bolton, Myung Whun Chung et Luca Ronconi, Jerome Savary, Pier Luigi Pizzi, Dario Fo, David Alden, Sir Jonathan Miller, Kasper Holten. Parmi ses enregistrements CD et DVD les plus récents : *L'Infedeltà costante* consacré à Haydn, *Un Rendez-vous : Ariette et Canzoni* de Gioachino Rossini, *Semiramide - La Signora regale*, *La Tempesta : cantates de Marianna Martines*, tous paru chez DHM/RCA/SONY ; *La Didone* et *Ercole amante* de Cavalli (OpusArte) et *Così fan tutte* de Mozart (Arthaus). En streaming on a récemment pu voir Anna Bonitatibus sur scène depuis La Monnaie de Bruxelles dans une nouvelle production de *La Clemenza di Tito* mise en scène par Ivo van

Hove et dans *L'Italiana in Algeri* en direct depuis le Staatsoper de Vienne en avril dernier.

Marco Marzocchi piano/forte

Marco Marzocchi est diplômé de piano/forte au Conservatoire L. Refice de Frosinone auprès de Michele Marvulli, Arnaldo Cohen, Kostanti Bogino, Tamás Vásáry. Il se forme ensuite au clavecin à l'Académie Sainte-Cécile à Rome. Prix spécial au concours Béla Bartok de Rome, il se passionne pour la musique contemporaine et se forme à l'Académie Franz Liszt à Budapest. Son répertoire s'étend de la musique baroque à la musique contemporaine.

Il se produit comme soliste dans les plus grands festivals à Rome, Bologne, Budapest, Varsovie, Madrid... Il forme un duo avec Cristina Biagini, se produisant sur les grandes scènes internationales et avec l'ensemble de percussions Ars Ludi, avec qui il enregistre l'œuvre complète de Giacinto Scelsi. Il participe à plusieurs créations de pièces contemporaines (Concerto pour 2 piano/forte de Bruno Maderna). Il se produit régulièrement en formation de chambre. Pédagogue, il donne de

nombreux séminaires et master-classes internationales et enseigne au Conservatoire Respighi de Latina. Il collabore régulièrement avec la mezzo soprano Anna Bonitatibus avec qui il enregistre des mélodies de Rossini (Un Rendez-vous) et donne des récitals en tournée internationale.

Toute votre saison à l'Opéra à prix réduits !



PASS LIBERTÉ 10€

UNE RÉDUCTION DE 15% SUR
TOUS VOS ACHATS DE LA SAISON

Tarif Pass : 10€ = -15%
sur vos places achetées en catégories 1 et 2
(renouvellement du Pass pour 8€
jusqu'au 4 juillet)

PASS LIBERTÉ -28 ANS / 5€

LES MEILLEURES
PLACES DISPONIBLES
À MOITIÉ PRIX

Tarif Pass : 5€* = -50%
sur vos places achetées en catégories 1 et 2.
*Jusqu'au 1er octobre,
le Pass -28 ans est à 5€ au lieu de 10€

Souscription en ligne,
aux guichets, par téléphone.

Soyez les premiers informés :
abonnez-vous à la newsletter !



L'OPÉRA DE LILLE

L'Opéra de Lille, Établissement public de coopération culturelle, est financé par

LA VILLE DE LILLE,
LA MÉTROPOLE EUROPÉENNE DE LILLE,
LA RÉGION NORD-PAS DE CALAIS,
LE MINISTÈRE DE LA CULTURE
(DRAC NORD-PAS DE CALAIS).



Dans le cadre de la dotation de la Ville de Lille,
l'Opéra bénéficie du soutien du CASINO BARRIÈRE de Lille.



MY SOCIAL OPÉRA DE LILLE !



L'OPÉRA DE LILLE ET LES ENTREPRISES

L'Opéra de Lille remercie pour leur soutien

SES MÉCÈNES



CIC NORD OUEST
Mécène principal de la saison



FONDATION CRÉDIT MUTUEL NORD EUROPE
Mécène associé à *Madama Butterfly* sur grand écran
et aux actions *Place(s) aux jeunes* !



FONDATION ORANGE
Mécène associé aux productions audiovisuelles



DALKIA
Mécène associé aux opéras *Castor et Pollux*
et *Madama Butterfly*



AIR FRANCE
Mécène associé aux opéras *Matsukaze* et *Madama Butterfly*



CONSULAT DU JAPON DE LILLE
Mécène associé aux opéras *Matsukaze* et *Solaris*

PARRAINS D'ÉVÈNEMENT(S)



PARTENAIRES ASSOCIÉS



Conception graphique BelleVille
Illustration Loren Capelli pour BelleVille
Photographies ©Frank Bonitatibus

SAISON 15.16 OPÉRA DE LILLE

ABONNEZ-VOUS!

4 SPECTACLES
DÈS 48 €

-28 ANS
4 SPECTACLES 32 €

EN FAMILLE
3 SPECTACLES
POUR UN ADULTE + UN ADO DÈS 76 €

PASS LIBERTÉ 10 €
-15% DE RÉDUCTION
SUR VOTRE SAISON



WWW.OPERA-LILLE.FR +33(0)362 21 21 21



Nord-Pas de Calais
La culture au cœur

